



г. Санкт-Петербург/St. Petersburg

2017

Компания ContourGlobal Maritsa East 3 AD, зарегистрированная по законам Республики Болгария, регистрационный номер 130020522, именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лиц Крассимира Ненова, Исполнительного директора и Куинто Ди Фердинандо, Члена Совета Директоров, действующих на основании Устава, с одной стороны и

ContourGlobal Maritsa East 3 AD, registered under the laws of Republic of Bulgaria, register number 130020522, hereinafter referred to as the “Buyer”, represented by Krassimir Nenov, Executive Director, and Quinto Di Ferdinando, Member of the Board of Directors, acting under the Charter, on the one hand and

Публичное акционерное общество «Силовые машины – ЗТЛ, ЛМЗ, Электросила, Энергомашэкспорт» (сокращенное наименование - ПАО «Силовые машины»), зарегистрированное по законам Российской Федерации, именуемое в дальнейшем “Продавец”, в лице Директора по продажам и сервису К.С. Торопова, действующего на основании доверенности № 91 от 10.04.2017, с другой, стороны далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

Public Joint Stock Company "Power machines – ZTL, LMZ, Electrosila, Energomachexport" (the short name of the company PJSC “Power machines”), registered under the laws of Russian Federation, hereinafter referred to as the "Seller", represented by Sale and Service Director Mr. K.S. Toropov, acting under Power of Attorney No. 91 dated 10.04.2017, on the other hand, hereinafter jointly referred to as “Parties”, have entered into the present contract hereinafter referred to as “the Contract”:

## 1. Предмет Контракта

1.1. Продавец обязуется изготовить, упаковать и поставить Запасные части для турбины К-225-130-2М ТЭС «Марица Восток 3» (именуемые в дальнейшем «Товары»), в количестве, по наименованиям и по ценам, указанным в Приложении № 1, которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта, а Покупатель обязуется принять и оплатить Товары.

## 1. Subject of the Contract

1.1. The Seller shall manufacture, pack and supply the spare parts for turbine K-225-130-2M for ContourGlobal Maritsa East 3 TPP (hereinafter referred to as “Goods”) as per Appendix No. 1 of the Contract which is an integral part to the latter (hereinafter referred to as “Goods”) and the Buyer shall accept and pay for Goods.

## 2. Условия поставки

2.1. Продавец должен поставить Товары на условиях DAP, ТЭС «Марица Восток 3» в соответствии с ИНКОТЕРМС 2010.

## 2. Terms of delivery

2.1 The Seller shall supply the Goods on DAP, ContourGlobal Maritsa East 3 TPP in accordance with INCOTERMS 2010 terms.

2.2. Продавец обязан письменно информировать Покупателя о готовности Товаров, к отгрузке не менее чем за 10 (Десять) календарных дней до отгрузки.

2.2 The Seller shall inform the Buyer in writing of readiness of the Goods, for dispatch at least 10 (Ten) calendar days prior to the date of shipment.

2.3. Продавец должен застраховать Товары на 100 % от их стоимости от всех рисков при транспортировке по маршруту от предприятия Продавца до склада Покупателя.

2.3. The Seller shall arrange for insurance of the Goods for 100% of the invoice value against all risks en route from the Seller’s works to the Buyer’s warehouse.

2.4. Бенефициаром по страховому полису должен быть указан Продавец. Страховой полис должен быть действительным на весь период транспортировки Товаров, но не менее 1 (Одного) месяца со дня его выдачи.

2.4. The Seller shall be named as the beneficiary as per insurance policy. Insurance policy shall be valid for all period of transportation of the Goods, but not less 1 (One) month from date of issue.

2.5. Датой поставки по Контракту считается дата передачи Продавцом Товаров в распоряжение

2.5. The date of delivery as per the Contract is considered to be the date when the Seller transfers the Goods loaded to a

Покупателя в неразгруженном виде на прибывшем на ТЭС «Марица Восток 3» транспортном средстве. Дата поставки подтверждается отметкой о приёме Товаров в Транспортной накладной. Моментом перехода права собственности на Товары является дата поставки.

Покупатель обязан подписать Транспортную накладную в течение 24 часов с момента поставки Товара или направить в адрес Продавца мотивированные замечания, в противном случае Товар считается поставленным и подлежит оплате.

2.6. Товары должны быть доставлены по следующему адресу:

ТЭС «Марица Восток 3»  
6294 Медникарово  
Область Стара Загора  
Община Глыбово  
Болгария

2.7. Товары будут поставлены с территории Российской Федерации.

### 3. Срок поставки

3.1. Срок поставки Товаров по настоящему Контракту согласно Приложению № 1 составляет 7,5 месяцев и исчисляется с даты получения аванса на банковский счет Продавца.

3.2. Досрочная поставка Товаров разрешена. Частичная отгрузка разрешена по согласованию с Покупателем.

3.3. В течение 3 (Трёх) рабочих дней со дня отгрузки Продавец должен направить Покупателю курьерской почтой следующие документы:

- a) Коммерческий счёт – 1 оригинал;
- b) Упаковочный лист – 1 оригинал;
- c) Сертификат Качества – 1 оригинал;
- d) Сертификат происхождения форма «А» - 1 оригинал;
- e) Страховой полис – 1 оригинал;
- f) Транспортная накладная – 1 копия.

по адресу:

Г-н Эмил Тончев  
Менеджер по закупкам  
Коммерческий отдел  
КонтурГлобал Марица Восток 3 АД  
6294 Медникарово  
Стара Загора, Болгария  
Тел.: 00359 42 663536  
e-mail: emil.tonchev@contourglobal.com

### 4. Стоимость Запасных частей

4.1. Цена Контракта составляет 180 500,00 (Сто

vehicle arrived to ContourGlobal Maritsa East 3 TPP. The delivery date should be confirmed by mark of acceptance of the Goods in the Consignment note (CMR). The property on the Goods is transferred on the date of delivery.

The Buyer shall sign the Consignment note (CMR) within 24 hours after date of Goods delivery or send the motivated objections to the address of the Seller. Otherwise the Goods are deemed to be delivered and should be paid.

2.6. The Goods shall be delivered to the following address:

ContourGlobal Maritsa East 3 TPP  
6294 Mednikarovo  
Stara Zagora District  
Galabovo municipality  
Bulgaria

2.7. The Goods will be delivered from the territory of the Russian Federation.

### 3. Time of delivery

3.1. Time of delivery of the Goods is defined in accordance with Appendix No.1 and is 7,5 months and is countable from the date of the receipt of the advance payment on the bank account of the Seller.

3.2. Early delivery of the Goods is allowed. Partial shipment is allowed after Buyer's approval.

3.3. Within 3 (Three) business days from the date of shipment the Seller sends by courier the following documents to the Buyer:

- a) Final Commercial invoice – 1 original
- b) Packing list – 1 original;
- c) Quality certificate – 1 original;
- d) Certificate of origin form “A” – 1 original;
- e) Insurance policy – 1 original;
- f) Consignment note – 1 copy.

to the following address:

Mr. Emil Tonchev  
Procurement Officer  
Commercial Dept.  
ContourGlobal Maritsa East 3 AD  
ContourGlobal Maritsa East 3 TPP  
6294 Mednikarovo  
Stara Zagora, Bulgaria  
Tel.: 00359 42 663616  
e-mail: emil.tonchev@contourglobal.com

### 4. Price of the Goods

4.1. The total price of the Contract is considered Euro

восемьдесят тысяч пятьсот 00/100) Евро, НДС – 0%.

180 500,00 (One hundred and eighty thousand five hundred 00/100 Euro), VAT – 0%.

4.2. Стоимость Товаров указанная в Приложении № 1 (Спецификация № 1) на условиях указанных в пункте 2.1 настоящего Контракта окончательная и не подлежит увеличению в течение срока действия настоящего Контракта.

4.2. The Price of Goods mentioned in Appendix No.1 (Specification No.1) under the terms stated in Clause 2.1 of the Contract is final and not subjected to escalation during the validity of the Contract.

4.3. Любые необходимые изменения в объеме поставки и любые вытекающие из этого последствия подлежат согласованию между Сторонами. Такое согласование должно оформляться в виде дополнительного соглашения к Контракту и должно быть подписано обеими Сторонами.

4.3. Any changes of the scope of supply that become necessary and any consequences resulting there from shall be dually agreed between Parties. Such agreement shall take the form of an amendment to the Contract and shall be signed by both Parties.

## 5. Условия платежей

## 5. Terms of payment

5.1. Платежи по Контракту должны осуществляться в Евро Покупателем банковским переводом на счёт Продавца в следующем порядке:

5.1. Payments as per the Contract shall be made in Euro by the Buyer via bank transfer to the Seller's bank account as follows:

○ 50% от общей цены Контракта – авансовый платёж в течение 14 календарных дней после получения Покупателем счёта Продавца и банковской гарантии авансового платежа на сумму 50% от общей цены Контракта. Текст банковской гарантии авансового платежа указан в Приложении № 2 к Контракту и должен быть дополнительно согласован Сторонами перед выдачей гарантии.

○ 50% of the total Contract price – advance payment within 14 calendar days after receipt of the Seller's invoice and the advance payment bank guarantee for the amount of 50% of the total Contract price. Wording of the advance payment bank guarantee mentioned in Appendix No. 2 to the Contract and should be extra agreed by Parties before issue of guarantee.

○ 50% от общей цены Контракта – в течение 30 календарных дней после поставки против окончательного коммерческого счёта Продавца и копии Транспортной накладной с отметкой Покупателя, подтверждающее получение Товаров согласно Приложению №1 к Контракту или в соответствии с абзацем 2 Статьи 2.5 Контракта.

○ 50% of the total Contract price – within 30 calendar days after delivery against of the Seller's final commercial invoice and copy of the Consignment note with special mark of the Buyer's acknowledgement of receipt of the Goods as per Appendix No. 1 to the Contract or in accordance with paragraph 2 Clause 2.5 of the Contract.

5.2. Платежи по Контракту осуществляются на счёт Продавца, указанный в Статье 13 Контракта.

5.2. The payments as per the Contract should be made to the Seller's bank account mentioned in Clause 13 of the Contract.

5.3. Банковские расходы по осуществлению платежей на территории Болгарии относятся на счёт Покупателя, а банковские расходы по осуществлению платежей вне пределов Болгарии относятся за счёт Продавца.

5.3. Bank charges related to payment inside of Bulgaria shall be paid by the Buyer; bank charges related to payment outside of Bulgaria shall be paid by the Seller.

5.4. Расходы банков-корреспондентов, возникающие, при переводе денежных средств, оплачиваются Продавцом.

5.4. All charges of the correspondent banks, which arise during transfer of funds, shall be paid by the Seller.

5.5. Срок действия банковской гарантии авансового платежа – срок поставки + 30 дней. Продавец обязуется продлить срок действия банковской гарантии авансового платежа, если срок поставки не выполнен по вине Продавца.

5.5. Validity of the advance payment bank guarantee shall be equal to the delivery time + 30 days. The Seller undertakes to procure that the bank guarantee validity is extended if the term for delivery is not met owing to the Seller's fault.

5.6. Банковская гарантия авансового платежа должна быть выпущена ПАО "Банк "Санкт-Петербург", г. Санкт – Петербург, Россия.

5.6. The advance payment bank guarantee shall be issued by Bank "Saint-Petersburg" PJSC, Saint Petersburg, Russia."

## 6. Упаковка и маркировка

## 6. Packing and marking

6.1. Упаковка Товаров должна обеспечивать их сохранность и возможность транспортировки авиационным и автомобильным транспортом с перегрузкой.

6.1. The packing shall provide a full preservation of Goods and possibility of transportation by seaway, air and truck with transshipment.

6.2. Продавец несёт материальную ответственность за потери и повреждения Товаров, произошедшие по причине ненадлежащей упаковки или консервации.

6.2. The Seller shall be responsible for losses and damage of the Goods, owing to improper packing or preservation.

6.3. На каждое грузовое место должна быть нанесена маркировка печатными буквами на английском языке, как указано ниже:

6.3. Each case shall be marked with block letters in English as below:

**MADE IN RUSSIA**

**CONTRACTOR: PJSC "POWER MACHINES" VATUTINA STR. 3, LIT. A  
195009, SAINT PETERSBURG, RUSSIA**

**BUYER: CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD  
SERDIKA OFFICES, 48 SITNYAKOVO BLVD., FL. 9 1505, SOFIA, BULGARIA**

**MANUFACTURER: PJSC "POWER MACHINES" BRANCH  
"LENINGRADSKY METALLICHECKY ZAVOD" (LMZ)  
18, SVERDLOVSKAYA NAB., SAINT PETERSBURG, 195009, RUSSIA**

**CONSIGNEE: CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD  
CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 TPP  
6294 MEDNIKAROVO  
GALABOVO MUNICIPALITY DISTRICT STARA ZAGORA, BULGARIA**

**CONTRACT NO. 05030856/170870-0736**

**CASE NO.**

**DOCUMENT IN CASE NO.**

**GROSS WEIGHT, KG:**

**NET WEIGHT, KG:**

**DIMENSION, CM: (LXBXH)**

**DESTINATION: MARITSA EAST 3 TPP, BULGARIA**

6.4. Упаковка Товаров должна предусматривать возможность ее вскрытия с целью таможенной проверки, проверки комплектности и сохранности содержимого.

6.4. Packing of Goods shall provide for opportunity to unpacking for customs inspection, integrity checks and content's safety.

## 7. Качество и гарантии

## 7. Quality and warranty

7.1. Качество поставляемых Товаров должно соответствовать техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом качества на английском языке, представляемым Продавцом.

7.1. The quality of the Goods to be supplied shall conform to manufacturer's technical requirements and be confirmed by Quality Certificate in English to be submitted by the Seller.

7.2. Гарантийный срок на поставленные Товары устанавливается 12 месяцев со дня начала их эксплуатации, но не более 24 месяцев с даты их поставки, в зависимости от того, какой из указанных сроков закончится ранее.

7.2. The warranty period for Goods supplied shall be (twelve) 12 months from the date of putting the latter into operation, but no longer than (twenty-four) 24 months from date of their delivery, whether expires earlier.

7.3. В течение гарантийного срока Продавец обязан произвести ремонт или замену Товаров с выявленными дефектами, возникшими по вине Продавца, за свой счёт в разумный и технически обоснованный срок. Указанное обязательство не распространяется на случаи, когда эти дефекты возникли в результате неправильного монтажа или эксплуатации. Представитель Продавца, в случае обнаружения дефекта, должен прибыть для составления Рекламационного акта не позднее 30 календарных дней с даты получения извещения от Покупателя о дефекте.

В случае неявки представителя Продавца, а также в случае расхождения мнений Сторон относительно причин не соответствия Товаров условиям настоящего Контракта, Акт о недостатках Запасных частей (Рекламационный Акт) составляется с участием независимой компетентной организации. Организация привлекается заинтересованной Стороной, расходы относятся на виновную Сторону.

7.4. При замене дефектных Товаров на заменённые Товары гарантийный срок продлевается на период, необходимый для замены дефектного Товара. При ремонте дефектных Товаров гарантийный срок продлевается на период, в течение которого использование дефектных Товаров было невозможно. Ответственность Продавца по ремонту/замене Товаров в гарантийный период является исключительной, никакие другие меры ответственности к Продавцу не применимы, включая, но, не ограничиваясь, взысканием убытков, штрафов, возмещением вреда, ответственностью перед третьими лицами.

## **8. Арбитраж**

8.1. Все разногласия, споры и претензии, которые могут возникнуть между Сторонами во время выполнения обязательств по настоящему Контракту, должны урегулироваться путём переговоров.

8.2. Любой спор, разногласие или претензия, вытекающие из или в связи с Контрактом либо его нарушением, прекращением или недействительностью, если в течение 30 (Тридцати) календарных дней со дня возникновения такого спора, разногласия или претензии Стороны не придут к урегулированию, будут окончательно разрешены в соответствии с Регламентом Арбитражного Института Торговой Палаты г. Стокгольма. Арбитражный суд должен состоять из единоличного арбитра.

Место проведения арбитража - Стокгольм, Швеция. Контракт регулируется материальным правом Швеции.

Язык арбитражного разбирательства: английский.

7.3. During the warranty period the Seller shall execute the work for repairing or replacing of the Goods which were proved defective due to Seller's fault, at his account in reasonable and technically justified time. The above is not extended to cases where such defects are due to incorrect installation or operation. In case of any defect, a representative of Seller shall reach at site for preparation of Reclamation Documents within thirty (30) calendar days after receiving of the Buyer's notification.

In case of absence of Seller's representative, as well as in case of difference in opinions of Parties about reasons of Goods inconformity with conditions of this Contract, an Act about defects of Spare parts (Reclamation Act) shall be drawn up together with independent competent organization. The independent competent organization shall be arranged by interested Party, the costs shall be paid by Party in fault.

7.4. In case of replacement of defective Goods the warranty period shall be extended for the time necessary for replacement of defective Goods. In case of repair of defective Goods the warranty period should be extended for the period during which the use of defective Goods was not possible. The Seller's liability with regard to repair/replacement of the Goods within warranty period shall be considered as exhaustive. No other liability measures, including but not limited to reimbursement of losses, imposition of penalties, reimbursement of damages, liability to the third party should become applicable to the Seller.

## **8. Arbitration**

8.1. All disputes, differences or claims which may arise between the Parties during execution of their obligations under the Contract, shall be settled by means of negotiations.

8.2. Any dispute, controversy, disagreement or claim arising out of or in connection with the Contract or the breach, termination or invalidity thereof should it has not been solved amicably within 30 (Thirty) calendar days from the day when it arises shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The arbitral tribunal shall be composed of a sole arbitrator. The place of arbitration shall be Stockholm, Sweden.

The Contract shall be governed by the law of substance of Sweden.

The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

Any award of the Arbitrators shall be final and binding on both Parties.

Любое решение арбитражного суда должно быть окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами.

8.3. К отношениям Сторон по Контракту применяется Венская конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

## **9. Форс – мажор**

9.1. Ни одна из Сторон не несёт ответственность за полное или частичное неисполнение обязанностей по настоящему Контракту, если неисполнение является объективным следствием событий или действий, имеющих чрезвычайный характер, возникших после заключения Контракта, не зависящих от воли Сторон и имеющих непредвиденный характер.

Вышеуказанное не применимо в случаях, когда соответствующая сторона находилась в дефолте до возникновения форс-мажорного события.

9.2. При наступлении форс-мажорных обстоятельств, Стороны в течение 10 календарных дней должны известить об этом друг друга и провести совещание по порядку определения дальнейших отношений Сторон.

9.3. Наличие форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено сертификатом национальной Торгово-промышленной палаты Стороны, заявившей о наступлении таких обстоятельств.

## **10. Прочие условия**

10.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до полного выполнения всех обязательств по Контракту обеими Сторонами.

10.2. Контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой Стороны. В случае расхождения английского и русского текстов, приоритет имеет текст Контракта на английском языке.

10.3. Если Продавец по своей вине не выполнит поставку в сроки, указанные в п.3.1 Контракта, Продавец платит неустойку за просроченную поставку на основании соответствующего письменного требования, полученного Продавцом от Покупателя. Неустойка начисляется в размере 0,05% (Ноль целых пять сотых процента) от общей стоимости недоставленных Товаров за каждые семь календарных дней, задержка на срок менее семи дней штрафуетя как задержка на семь дней. Общая сумма неустойки не может превышать 5% общей суммы недоставленных Товаров.

8.3. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods, Vienna, 1980 shall apply to the relations of the Parties under the Contract.

## **9. Force Majeure**

9.1. No Party shall be responsible for complete or partial non-fulfilment of obligations under the Contract, if such non-fulfilment is resulted by events of Force Majeure nature, appeared after the Contract signing, non-independent on the Parties' will and having the unforeseen character.

The above is not applicable in cases where the respective party was in default before the occurrence of the force majeure event.

9.2. In case of beginning of Force Majeure circumstances the Parties shall inform each other about this within ten (10) calendar days, and negotiate the further mutual cooperation.

9.3. Force Majeure circumstances shall be proved by Certificate of National Chamber of Commerce and Industry to the respective Party, which has claimed the beginning of such circumstances.

## **10. Miscellaneous**

10.1. The Contract shall come into force upon signing by both Parties and is valid till completion of all obligations of the Contract by both Parties.

10.2. The Contract has been drawn up in duplicate in Russian and English, one original copy for each Party. In case of any difference between Russian and English texts the English version shall prevail.

10.3. Should the Seller due to its fault fail to effect delivery within the time of delivery as stipulated in Clause 3.1 of this Contract, the Seller shall pay penalty due to late delivery under the corresponding written Buyer's request received by the Seller. The penalty shall be calculated at the rate of zero point zero five (0,05) percent of the total Contract value of undelivered Goods for every seven calendar days, less than seven days of delay shall be counted as seven days delay. However, the total amount of penalty shall not exceed five (5) percent of the total Contract value of the undelivered Spare parts.

10.4. Если Покупатель не выполнит оплату в сроки, указанные в п. 5.1. Контракта, Покупатель платит неустойку за просрочку в оплате на основании соответствующего письменного требования, полученного Покупателем от Продавца. Неустойка начисляется в размере 0,05% (Ноль целых пять сотых процента) от размера произведенных в срок платежей за каждые семь календарных дней задержки платежа, задержка платежа на срок менее семи дней штрафует как задержка на семь дней. Общая сумма неустойки не может превышать 5% общей суммы уплаченных в срок платежей.

10.5. В случае если Покупатель не выполняет обязанности по уплате платежей, указанных в Статье 5.1. Контракта, и просрочка какого-либо из указанных платежей составила более 2 (Двух) месяцев, Продавец вправе отказаться в одностороннем порядке от исполнения Контракта в части соответствующей поставки и потребовать оплаты изготовленного оборудования на момент такого отказа, а также возмещения расходов Продавца, находящихся в прямой взаимосвязи с таким отказом от исполнения Контракта.

Ни одна из Сторон не несёт ответственности перед другой Стороной за косвенные, штрафные и связанные с применением наказания убытки или упущенную выгоду, потерю дохода, выручки или пользы или причитающихся сумм по контрактам третьим сторонам.

10.6. Стороны договорились, что Контракт может быть подписан как скан-копия, отправленная по электронной почте, при условии, что в течение 30 (Тридцать) календарных дней Стороны подпишут и обменяются оригиналами данного Контракта.

10.7. Все налоги и сборы, подлежащие уплате в соответствии с законами Болгарии, должны быть оплачены Покупателем.

10.8. Вся переписка и все документы, относящиеся к Контракту, если не оговорено иное, выполняются на английском языке.

10.9. Стороны согласовали, что ни при каких обстоятельствах ответственность Продавца по Контракту, включая, но не ограничиваясь, убытками, штрафами, возмещением вреда третьим лицам, не должна превышать 50% от общей цены Контракта, указанной в Статье 4.1. Контракта.

10.4. Should the Buyer fail to make timely payments, as specified in Clause 5.1 of this Contract, the Buyer shall pay penalty due to late payment under the corresponding written Seller's request received by the Buyer. The penalty shall be calculated at the rate of zero point zero five (0,05) percent of the total value of unpaid amount for every seven calendar days, less than seven days of delay shall be counted as seven days delay.

However, the total amount of penalty shall not exceed five (5) percent of the total unpaid amount.

10.5. In case the Buyer fails to fulfill its obligations with respect to the payments specified in Clause 5.1 of the Contract and the payment has been delayed for more than 2 (Two) months, the Seller shall have a right to cancel unilaterally its obligations under the Contract with regard to relevant delivery and claim that the price of manufactured equipment as on the date of such cancellation should be paid, and claim for the reimbursement of Seller's costs that are direct consequence of the cancellation of the Contract.

Neither Party shall be liable to the other for any indirect, consequential exemplary or punitive damage or loss of profit, income, revenue or use or for amounts due under contracts to third parties.

10.6. The Parties have agreed that the Contract may be signed as a scanned copy sent by e-mail on the understanding that during Thirty (30) calendar days the Parties will sign and send afterwards the originals of the Contract which are identical to the signed fax copy.

10.7 All duties and taxes as per Bulgarian Legislation should be borne by the Buyer.

10.8. All correspondence and all documents related to the Contract unless otherwise agreed shall be in English.

10.9. The Parties agreed that under no circumstances the Seller's liability under the Contract, including but not limited to losses, penalties, indemnification to third parties should exceed 50% of the total Contract price pursuant to Clause 4.1. of the Contract.

## 11. Конфиденциальность

11.1. В целях Контракта «Конфиденциальная Информация» означает любую информацию и любые данные, включая, помимо прочего, любые деловые, коммерческие или технические сведения и данные (особенно чертежи), раскрываемые Сторонами друг другу в связи с целью Контракта, независимо от носителя, на котором находятся такие сведения и данные.

11.2. Каждая Сторона хранит Конфиденциальную Информацию, которую она получает от другой Стороны. Все устные раскрытия Конфиденциальной Информации резюмируются в письменной форме раскрывающей Стороной, и такие тезисы передаются другой Стороне в течение 30 (Тридцати) календарных дней после устного раскрытия. Возражения в отношении тезисов должны подаваться в письменной форме в течение 30 (Тридцати) календарных дней после получения данных тезисов.

11.3. Сторона-получатель Конфиденциальной Информации соглашается не воспроизводить и не раскрывать Конфиденциальную Информацию какой-либо третьей стороне и не использовать её в каких-либо целях, не санкционированных раскрывающей Стороной. Сторона-получатель соглашается ограничивать доступ к Конфиденциальной Информации и предоставлять его только тем сотрудникам или агентам, которым необходимо ознакомиться с данной информацией в силу служебных обязанностей или агентской договорённости по Контракту. Сторона-получатель также соглашается инструктировать своих сотрудников, получающих доступ к Конфиденциальной Информации, относительно их обязательств по соблюдению конфиденциальности. Сторона-получатель соглашается соблюдать конфиденциальность Конфиденциальной Информации раскрывающей Стороны и охранять её с такой же тщательностью, с какой она охраняет свои собственные деловые секреты.

11.4. Однако, обязательства, предусмотренные в Статье 11.3. Контракта, не распространяются на любую информацию, которая:

- (a) как может продемонстрировать Сторона-получатель, уже является достоянием общественности или становится доступной для общественности без нарушения Контракта Стороной-получателем;
- (b) как свидетельствуют письменные досье Стороны-получателя, находилась в её

## 11. Confidentiality

11.1 For the purpose of the Contract the “Confidential Information” shall mean any information and data, including but not limited to any kind of business, commercial or technical information and data (esp. drawings) disclosed by the Parties in connection with the purpose of the Contract, irrespective of the form in which such information or data is embedded.

11.2. Each Party shall keep the Confidential Information that it receives from the other Party. All oral disclosures of the Confidential Information shall be summarized in writing by the disclosing Party and the said summary shall be given to the other Party within 30 (Thirty) calendar days of the oral disclosure; objections to the summary must be made in writing within 30 (Thirty) calendar days of receipt of the summary.

11.3. The Party receiving the Confidential Information agrees not to reproduce or disclose such Confidential Information to any third party or to use it for any purpose not authorized by the disclosing Party. The receiving Party agrees to restrict access to the Confidential Information to employees or agents who have a need to know pursuant to their scope of employment or agency arrangement under the Contract and further agrees to instruct its employees having access to the Confidential Information of the receiving Party’s confidential obligations. The receiving Party agrees to hold the disclosing Party’s Confidential Information in confidence and to protect it with the same degree of care as the one used in protection of its own business secrets.

11.4. The obligations under the above Clause 11.3. of the Contract shall not apply, however, to any information which:

- (a) the receiving Party can demonstrate, is already in the public domain or becomes available to the public through no breach by the receiving Party of the Contract;
- (b) was in the receiving Party’s possession prior to receipt from the disclosing Party as proven by its



владении до получения той же информации от раскрывающей Стороны;

- (c) независимо разработана Стороной-получателем, что подтверждается её письменными досье;
- (d) утверждена к обнародованию посредством письменного согласия раскрывающей Стороны;
- (e) должна быть раскрыта в соответствии с требованиями обязательного закона.

11.5. Обязательства, предусмотренные в Статье 12 Контракта, действуют после прекращения действия Контракта в течение 3 (Трёх) лет.

## 12. Антикоррупционная оговорка

12.1. Стороны настоящим гарантируют, что на дату вступления в силу настоящего Договора ни они сами, ни их представители, работники, иные лица, находящиеся под их контролем или определяющем влиянием не предлагали, не требовали и не принимали неправомерных денежных или иных преимуществ какого-либо рода и не собирались совершить подобные действия в будущем, каким-либо образом связанных с заключением и исполнением настоящего Договора.

12.2. Стороны обязуются в связи с настоящим Договором в течение всего срока его действия соблюдать указанные ниже положения, а также обязуются принять разумные меры для обеспечения их соблюдения своими представителями, работниками и иными третьими лицами, находящимися под их контролем или определяющим влиянием.

12.3. Стороны обязуются не осуществлять следующие действия в течение срока действия Договора в любой форме в отношении, государственных и муниципальных служащих, политических партий, партийных деятелей и кандидатов на замещение государственных должностей, а также представителей, работников Стороны и иных лиц, находящихся под их контролем или определяющем влиянием Стороны, независимо от того, совершаются ли эти действия непосредственно или опосредованно, в том числе через третьих лиц:

а) Взятничество - предложение, передача, санкционирование или получение любой неправомерной выгоды имущественного или иного характера в пользу или со стороны каких-либо из

written records;

- (c) is independently developed by the receiving Party as proven by its written records;
- (d) is approved for release by written agreement of the disclosing Party;
- (e) is required to be disclosed by mandatory law.

11.5. The obligations under Clause 12 of the Contract shall survive the termination of the Contract for a period of 3 (Three) years.

## 12. Anti-corruption clause

12.1. The Parties hereby undertake that, at the date of the entering into force of the Contract, neither the Parties nor their representatives, employees or other third parties subject to the Parties' control or determining influence have not offered, required or accepted any undue pecuniary or other advantage of any kind and have not intended to do any such thing at any time in the future, in any way connected with the conclusion and execution of this Contract.

12.2. The Parties agree that, at all times in connection with and throughout the course of the Contract, they will comply with and that they will take reasonable measures to ensure that their representatives, employees and other third parties, subject to their control or determining influence, will comply with the below stated provisions.

12.3. The Parties will prohibit the following practices during the validity period of the Contract in any form, in relation with a public official at the national or local level, a political party, party official or candidate to political office, as well as representatives, employees or other third parties subject to the Parties' control or determining influence, whether these practices are engaged in directly or indirectly, including through third parties:

a) Bribery is the offering, giving, authorizing or accepting of any undue pecuniary or other advantage to, by or for any of the persons listed above or for anyone else in order to obtain or retain a business or other improper advantage;

указанных выше лиц или иных лиц с целью получения или сохранения неправомерного преимущества коммерческого или иного характера;

b) Вымогательство взятки или склонение к передаче взятки - требование взятки, как связанное, так и не связанное с угрозами в случае отказа;

c) Злоупотребление полномочиями - использование лицом, выполняющим управленческие или иные функции в коммерческой или иной организации, своих полномочий вопреки законным интересам этой организации и в целях извлечения выгод и преимуществ для себя или других лиц либо нанесения вреда другим лицам;

d) Отмывание доходов от коррупционных практик, упомянутых выше - сокрытие или утаивание преступного происхождения, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения или принадлежности имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений.

e) Совершение иных действий, нарушающих действующее антикоррупционное законодательство Сторон Договора. Соответствующая Сторона обязана незамедлительно в письменном виде проинформировать другую Сторону о дополнительных запретах, установленных ее антикоррупционным законодательством.

12.4. Стороны должны выполнять следующие действия в отношении их представителей, работников, третьих лиц, находящихся под их контролем или определяющим влиянием, в связи с заключением и исполнением настоящего Договора: проинструктировать их о неприемлемости коррупционных действий и нетерпимости в отношении участия в каком-либо коррупционном действии; не использовать их в качестве канала для совершения коррупционных действий; привлекать их к работе только в пределах, обусловленных производственной необходимостью в ходе обычной текущей деятельности Стороны; не производить им выплат, превышающих размер соответствующего вознаграждения за оказанные ими законные услуги.

12.5. Сторона обязана незамедлительно в письменном виде проинформировать другую Сторону о каждом факте или обоснованном подозрении на совершение факта, указанном в п.12.3.

12.6 Стороны предпримут все возможные усилия в части сотрудничества по вопросам проведения аудита внутренних документов, бухгалтерской и

b) Extortion or Solicitation of bribe is the demanding of a bribe, whether or not coupled with a threat if the demand is refused;

c) Abuse of authority is the use by the person, executing managerial or other functions in corporate entity or other organization, of its authorities in spite of legal interest of this organization and for the purpose of acquisition of benefits and advantages for himself or any other persons, or for inflicting of damage to other persons;

d) Laundering the proceeds of the Corrupt Practices mentioned above is the concealing or disguising the illicit origin, source, location, disposition, movement or ownership of property, knowing that such property is the proceeds of crime;

e) Commitment of other actions violating anti-corruption legislations of the Parties to the Contract. The respective party shall immediately inform the other Party in writing on the additional statutory prohibitions as per its anti-corruption legislation.

12.4. The Parties shall implement the following actions with respect to their representatives, employees and third parties subject to the Parties' control or determining influence in connection with the conclusion and execution of this Contract: instruct them neither to engage nor to tolerate that they engage in any act of corruption; not use them as a conduit for any corrupt practice; hire them only to the extent appropriate for the regular conduct of the Party's business; and not pay them more than an appropriate remuneration for their legitimate services.

12.5. The Party shall immediately inform the other Party in writing on every fact or well-grounded suspicion on commitment of actions stipulated in Clause 12.3.

12.6. The Parties shall take all the possible efforts with regard to cooperation concerning carrying out of audit of internal documents, accounting and financial records in

финансовой отчетности с целью контроля исполнения взаимных обязательств в соответствии с настоящей антикоррупционной оговоркой.

12.7. Если Сторона в результате реализации предусмотренного права на аудит документов бухгалтерского учета и финансовой отчетности другой Стороны (если оно предоставлено) или иным образом получит доказательства того, что другая Сторона допустила существенное или неоднократное нарушение положений настоящей Антикоррупционной оговорки, то она должна соответствующим образом уведомить об этом другую Сторону и потребовать от данной Стороны в разумные сроки принять необходимые меры для устранения нарушений и сообщить ей о них. В случае непринятия данной Стороной необходимых мер для устранения нарушений или невозможности принятия подобных мер пострадавшая Сторона вправе сослаться на то, что к моменту появления доказательств нарушения(-ий) ею были приняты достаточные превентивные антикоррупционные меры, указанные в Антикоррупционной оговорке, разработанные с учетом конкретных обстоятельств и позволяющие выявлять факты коррупции и продвигать культуру соблюдения правил деловой этики в организации.

12.8. В случае виновного непринятия Стороной мер по устранению существенных или неоднократных нарушений или (в зависимости от ситуации) непредставления убедительных доказательств и возражений пострадавшая Сторона вправе по своему усмотрению в судебном порядке приостановить или прекратить действие Договора, а также взыскать документально подтвержденный, фактически понесенный, реальный ущерб с виновной Стороны. Сторонами согласовано, что для приостановки или расторжения Договора необходимо установление факта, указанного в п.12.3 Антикоррупционной оговорки соответствующим судебным решением, вступившим в законную силу.

### 13. Юридические адреса Сторон.

#### Продавец/Seller:

ПАО «Силовые машины»  
ул. Ватутина, 3, Лит. А  
195009, Санкт Петербург, Россия  
PJSC "POWER MACHINES"  
3, Lit. A, Vatutina str.  
195009, Saint-Petersburg, Russia.

order to control execution of the mutual obligations as per the provisions of this Anti-corruption clause.

12.7. If a Party, as a result of the exercise of a provided audit right of accounting and financial records of the other Party (if the respective audit right was provided), brings evidence that the other Party has been engaging in material or several repeated breaches of this Anti-corruption clause, it shall notify the latter Party accordingly and require such Party to take the necessary remedial action in a reasonable time and to inform it about such actions. If the respective Party fails to take the necessary remedial action or if such remedial action is not possible, it may invoke a defense by proving that by the time the evidence of breach(es) had arisen, it had put into place adequate anti-corruption preventive measures, as described in the present Anti-corruption clause, adapted to its particular circumstances and capable of detecting corruption and of promoting a culture of business integrity in its organization.

12.8. If the Party at fault has not taken measures to remedy the material or several repeated breaches, or (as the case may be) has not provided any reliable evidence and objections, the aggrieved Party shall have a right, at its discretion, either suspend or terminate the Contract judicially applying to the respective court, as well as to collect documentary proved, factually suffered actual losses and damages from the Party at fault. The Parties agreed that for suspension or termination of the Contract the fact stipulated in Clause 12.3 of this Anti-corruption clause shall be established by the relevant court decree which shall come into effect.

### 13. Legal address of the Parties.

#### Покупатель/Buyer:

ContourGlobal Maritsa East 3 AD  
Serdika Offices, 48 Sitnyakovo Blvd., fl. 9  
1505, Sofia, Bulgaria.

**Банковские реквизиты/Bank details:**

ПАО «Банк «Санкт-Петербург»  
 195112, г. Санкт-Петербург, Малоохтинский пр.,  
 дом 64, литера А  
 Транзитный счет: 40702978690380200115  
 SWIFT: JSBSRU2P

"Bank "Saint-Petersburg" PJSC

Address: 64A, Malookhtinsky pr., St. Petersburg,  
 195112, Russian Federation  
 Tr. account: 40702978690380200115  
 SWIFT: JSBSRU2P

**14. Приложения к Контракту**

Нижеследующие Приложения, перечисленные в порядке приоритета, являются неотъемлемой частью Контракта:

1. Спецификация запасных частей для турбины К-225-130-2М.
2. Форма банковской гарантии авансового платежа.

**Банковские реквизиты/Bank details:**

Account No. GB54SOGE236391210003 72 (Euro)  
 In Societe Generale, London  
 SG HOUSE 41 TOWER HILL, LONDON,  
 UNITED KINGDOM.  
 SWIFT: SOGEGB2L

**14. Appendices to the Contract**

The following Appendices listed in the order of priority shall be deemed as integral part of the Contract:

1. Specification of spare parts for turbine K-225-130-2M.
2. Specimen of the advance payment bank guarantee.

**Продавец/ Seller**


**PJSC "Power machines"**  
 ПАО «Силовые машины»

  
 \_\_\_\_\_  
 К.С. Торопов/K.C. Торопов


**Покупатель/Buyer**

**ContourGlobal Maritsa East 3 AD**

  
 \_\_\_\_\_  
 К. Nenov/К.Ненов

  
 \_\_\_\_\_  
 Quinto Di Ferdinando /  
 Куинто Ди Фердинандо



**Спецификация запасных частей для турбины К-225-130-2М**  
**Specification of spare parts for turbine K-225-130-2M**

No.	Обозначение/ Drawing	Наименование/ Description of goods	Ед. изм/ Unit	Кол- во, Q-ty	Цена за ед, Евро/ Price per unit, Euro	Общая цена, Евро/ Total, Euro
1	1439529зч	IP Nozzle/ Аппарат направляющий ЦСД	шт/рс	1	36112,00	36 112,00
2	1157707	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	5	850,00	4 250,00
3	72.3670.677	Sealing plate R677/ Пластина уплотнительная R677	шт/рс	48	6,00	288,00
4	1434738	Sealing ring/ Кольцо уплотнительное	шт/рс	4	905,00	3 620,00
5	72.3670.698	Sealing plate R698/ Пластина уплотнительная R698	шт/рс	48	6,00	288,00
6	72.3670.722	Sealing plate R722/ Пластина уплотнительная R722	шт/рс	48	6,00	288,00
7	1436985	Sealing ring/ Кольцо уплотнительное	шт/рс	1	793,00	793,00
8	1436985-01	Sealing ring/ Кольцо уплотнительное	шт/рс	1	808,00	808,00
9	1435007	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	2	627,00	1 254,00
10	1435043	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	1	1101,00	1 101,00
11	1435043-01	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	1	1101,00	1 101,00
12	1435008	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	2	685,00	1 370,00
13	1435008-01	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	8	705,00	5 640,00
14	1435797	Sealing ring / Кольцо уплотнительное	шт/рс	1	8157,00	8 157,00
15	1441689-01	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	51,00	1 224,00
16	1441689-11	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	52,00	1 248,00
17	1441689-12	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	52,00	1 248,00
18	1441689-13	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	52,00	1 248,00
19	1419957-06	Semiring/Полукольцо	шт/рс	24	33,00	792,00
20	1419957-07	Semiring/Полукольцо	шт/рс	18	33,00	594,00
21	1419971-05	Semiring/Полукольцо	шт/рс	24	33,00	792,00
22	1419971-06	Semiring/Полукольцо	шт/рс	18	33,00	594,00
23	1308154	Sphere/Шар	шт/рс	4	484,00	1 936,00

24	1407888	Gasket/Прокладка	шт/рс	6	108,00	648,00
25	1421004	Rod/Шток	шт/рс	4	2471,00	9 884,00
26	1284134	Rod/Шток	шт/рс	2	1652,00	3 304,00
27	1137736	Rod/Шток	шт/рс	2	913,00	1 826,00
28	1208492	Screw-in nipple/ Ниппель ввертной	шт/рс	5	532,00	2 660,00
29	1440754	Sealing ring/ Кольцо уплотнительное	шт/рс	4	578,00	2 312,00
30	30.7850.257	Stud БМ64х4-6g490.120/ Шпилька БМ64х4-6g490.120	шт/рс	24	440,00	10 560,00
31	63.7901.131	Nut М64х4-6Н/Гайка М64х4-6Н	шт/рс	48	187,00	8 976,00
32	1434743	Sealing ring/ Кольцо уплотнительное	шт/рс	2	905,00	1 810,00
33	1434750	Sealing ring/ Кольцо уплотнительное	шт/рс	2	901,00	1 802,00
34	1441689-02	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	109,00	2 616,00
35	1441689-03	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	109,00	2 616,00
36	1441689-04	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	52,00	1 248,00
37	1441689-05	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	52,00	1 248,00
38	1441689-06	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	54,00	1 296,00
39	1441689-07	Thrust plate/Пластина упорная	шт/рс	24	54,00	1 296,00
40	120405.00732	Tube/ Трубы тонкостенные нержавеющей бесшовные	м/т	96	5,00	480,00
41	200300.00664	High temperature hermetic/ Герметик высокотемпературный	шт/рс	4	15,00	60,00
42	329900.00736	Induction sensor ИД 33/01-4/ Датчик индукционный ИД 33/01-4	шт/рс	16	390,00	6 240,00
43	329900.00737	Induction sensor ИД/16-01-4/ Датчик индукционный ИД 16/01-4	шт/рс	2	332,00	664,00
44		Jumper device/ Устройство кроссировочное УК-727	шт/рс	2	1829,00	3 658,00
45	1408542	Electromechanical transducer/ Электромеханический преобразователь	шт/рс	3	10800,00	32 400,00
46	1421003	Valve/Клапан	шт/рс	3	1680,00	5 040,00
47	1421655	Valve/Клапан	шт/рс	2	1555,00	3 110,00
<b>Total amount, Euro:</b>						<b>180 500,00</b>

**Продавец/ Seller**  
PJSC "Power machines"  
ПАО «Силовые машины»

К.С. Торопов/К.С. Торопов



**Покупатель/Buyer**  
ContourGlobal Maritsa East 3 AD

К. Nenov/К.Ненов



Quinto Di Ferdinando /  
Куинто Ди Фердинандо

**Beneficiary:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(name and address)

Date of issue of the Letter of Guarantee  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

### ADVANCE PAYMENT GUARANTEE №

We have been informed that you, Messrs. (the name and address of Beneficiary), hereinafter called the BUYER, have entered into Contract No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ with Public Joint Stock Company “Power machines – ZTL, LMZ, Electrosila, Energomachexport”, Lit. A, 3, Vatutina str., 195009 St. Petersburg, Russia (hereinafter called the “SELLER”), hereinafter called the “Contract”, according to which the SELLER will deliver to the BUYER goods in the total value EUR (value of the Contract).

As agreed the SELLER has to provide a bank guarantee in favor of the BUYER, amounting to EUR (value of the guarantee) to cover the fulfillment of the SELLER’s obligation to refund the received amount from the BUYER under the Contract. In consideration of the aforesaid, we, (name and address of the bank), hereby issue the guarantee on behalf of the SELLER towards the BUYER in the maximum amount of EUR (value of the guarantee) and undertake irrevocably without consideration of any objections and defenses of the SELLER or third parties and irrespective of the validity and legal effect of the Contract and waiving any objections arising there from to pay the BUYER any amount claimed from us by the BUYER up to the maximum amount of this guarantee upon receipt of the BUYER’s first demand in writing, in which the BUYER simultaneously confirms that the SELLER is in breach of its obligations to refund the advance payment towards the BUYER under the Contract.

This guarantee will come into force only upon receipt of the advance payment in the amount of EUR \_\_\_\_\_ in favour of SELLER, on their account No. .... with us.

For reasons of identification, each claim under this guarantee shall be transmitted to us via the bank of the BUYER which shall confirm that the BUYER’s demand for payment is signed by the BUYER in a legally binding manner.

The obligation under this guarantee shall expire as soon as the original of this guarantee has been returned to us by the BUYER or SELLER with written Beneficiary’s confirmation regarding its discharge, but it expires in any case at latest on \_\_\_\_\_. Any claim for payment complying with the above conditions must be received by us within the validity period of this guarantee.

This Guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 revision, ICC Publication No. 758.

(Signature and stamp of the bank) \_\_\_\_\_

**Продавец/ Seller**  
**PJSC “Power machines”**  
**ПАО «Силовые машины»**

\_\_\_\_\_  
K.S. Toropov/К.С. Торопов



**Покупатель/Buyer**  
**ContourGlobal Maritsa East 3 AD**

\_\_\_\_\_  
K. Nenov/К.Ненов

\_\_\_\_\_  
Quinto Di Ferdinando /  
Куинто Ди Фердинандо



Проект  
*Project*
**"Контур Глобал Марица Изток 3"**

 Код  
*Security Index*

 Име  
*Title*
**Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М -  
 40МАА10 ; 40МАВ10 ; 40МАС10**

 Система  
*System*
**МА\$**

 Тип документ  
*Document Type*
**РА**

 Дисциплина  
*Discipline*
**М**

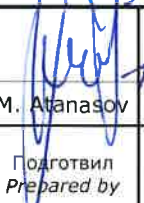
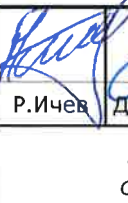
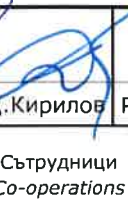

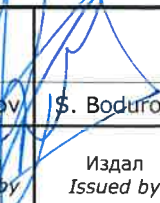
 Файл  
*File*

90MA\$00-PA001.doc


REV

 Описание на ревизиите / *Description of Revisions*

01 Второ издание


00	2017	TR								
REV	Дата <i>Date</i>	Обхват <i>Scope</i>	Подготвил <i>Prepared by</i>	Сътрудници <i>Co-operations</i>			Проверил <i>Checked by</i>	Одобрил <i>Approved by</i>	Издаде <i>Issued by</i>	



	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. <i>Document no.</i> <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01    2017 <hr/> Страница    2    от    15 <i>Sheet</i> of

## СЪДЪРЖАНИЕ

1.Обхват на работа .....	3
2.Общи характеристики на централата.....	3
3.Достъп в централата КонтурГлобал Марица Изток 3 .....	3
3.1.Работно време .....	3
3.2.Правила за влизане в централата при доставка на стоки .....	3
4. Опаковане,пакетиране и комплектоване .....	5
5. Технически изисквания за доставката.....	5
6. Срокове на доставяне .....	13
7. Приемане на стоките в склада.....	14
7.1.При доставка с куриер .....	14
7.2. При доставка от контрагента .....	14
8.Задължения и изисквания при извършване на доставката .....	14
8.1.Задължения на Доставчика .....	14
8.2.Задължения на Възложителя.....	15
9.Гаранции.....	15
10.Протоколи и референтни документи.....	15

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. Document no. <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01    2017
		Страница Sheet <b>3</b> от of <b>15</b>

## 1. Обхват на работа.

Да се доставят нови резервни части за турбина К-225-130-2М съгласно приложените изисквания и спецификация на **Възложителя**.

## 2. Общи характеристики на централата

Общите проектни и работни характеристики на централата са следните:

ТЕЦ Контур Глобал Марица Изток 3 АД се намира на приблизително 60 км югоизточно от гр.Стара Загора, 10 км югоизточно от гр. Гълъбово и 2 км северно от с. Медникарово, в област Хасково, близо до открит рудник Трояново 3.

GPS: N–42.143321 и E–26.000856

Референтните стойности на условията на околната среда са:


- Атмосферно налягане : 1004.5 hPa
- Външна температура на въздуха (max): 45°C
- Външна температура на въздуха (min): -28.5°C
- Номинална относителна влажност: 73%
- Макс. относителна влажност: 100%
- Мин. относителна влажност: 14%

## 3. Достъп в централата КонтурГлобал Марица Изток 3


### 3.1. Работно време

Работното време в централата е 8 ч. . Работното време на склада е от Понеделник до Петък от 8:30 до 15:00 часа. Абсолютно забранен е достъпа на хора на външни фирми в извънработното време на редовната смяна – преди 7:30 и след 16 часа от Понеделник до Петък и в Събота и Неделя.

### 3.2. Правила за влизане в централата при доставка на стоки

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. Document no. <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01 2017 Страница Sheet <b>4</b> от of <b>15</b>

- При доставка на писма, пакети или малки по обем стоки, които могат да се пренесат на ръка, те се предават на главния портал на охраната, която има грижата да ги предаде на получателя. Ако се налага влизане на лицето което е донесло стоката, срещу представяне на лична карта му се издава временен пропуск, чрез който то може да влезе на територията на централата и да достави стоката която носи на получателя или в склада.
- При доставка на стоки с превозно средство процедурата е следната: Шофьора представя платежни документи, спецификации, договори за доставка и други документи, удостоверяващи, че стоките влизат по заявка на КГМИЗ или КГОБ. Попълва се документ на портала, който се подписва от ръководител на отдел Здраве, Безопасност и Сигурност.
- МПС с неизмити гуми или с неукрепени товати не се допускат в или извън територията на централата.
- При товаро-разтоварните работи шофьора задължително да ползва ЛПС които са задължителни за работа на територията на ТЕЦ-а – каска, защитни обувки и подходящо работно облекло.
- Водачите на МПС, превозващи летливи или разпръскващи се материали, са длъжни да поставят покривала вършу каросериите на МПС.
- Водачите на МПС на територията на централата, трябва така да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите МПС/пожарна линейка, служебни автомобили/ или хора.
- След завършване на товаро-разтоварните работи трябва незабавно да напуснат територията на централата.
- Абсолютно се забранява внасянето или изнасянето на алкохол/включително и бира/, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица употребили такива вещества.

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. <i>Document no.</i> <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01    2017 Страница    5    от    15 <i>Sheet</i> of

- Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, взривоопасни материали и взривомонтажни пистолети.

#### **4.Опаковане,пакетиране и комплектоване**


Всички възли,детайли и части на оборудването да бъдат доставени в „Контур Глобал Оперейшънс България“ консервирани с опаковка за съхранение, изключваща повреждането им от атмосферни условия по време на транспорт и при извършване на товаро-разтоварни работи.Опаковката и едрогабаритните детайли да са съобразени с приспособления за захващане при повдигане и преместване.

#### **5. Технически изисквания за доставката**

Необходимо е да се доставят нови резервни части за турбина К-225-130-2М съгласно приложените изисквания и спецификация на **Възложителя.**


Доставката да се извърши от завода производител „Силови машини“ Всички резервни части се доставят съгласно приложените спецификации и чертежи които са приложени и са неразделна част от тази техническа спецификация и са идентични с тези на завода производител:

Доставката включва следните позиции :


	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. Document no. <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b>	REV. 01 2017
	<b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	Страница Sheet <b>6</b> of <b>15</b>

### СПЕЦИФИКАЦИЯ


Пореден номер Sl. No.	Drawing No.	Designation	SAP/Q4 стоков номер	Unit pcs, set Мерна единица	Q-ty, количество	Unit price Едини чна цена	Total price Обща цена
1	черт. N 1439529СБ	<b>Апарат направляващ на ЦСН</b>	2018241	Компл.	1		
1.1		Части към направляващия апарат:					
1.2	Поз.2 черт. N 1221262	Винт М20 специален		БР.	4		
1.3	Поз.3 черт. N 1221263	Шайба стопорна		БР.	4		
1.4	Поз.4 черт. N 1221262	Щифт /заготовка/		БР.	4		
2	черт. N 1157707	Салников пръстен 1157707	ST007184 2015972	БР.	5		
3	черт. N 72.3670.677	Пластина упл. СН диафр. 16ст 72.3670.677	ST008995 2017330	БР.	48		
4	черт. N 1434738	Пръстен уплътнителен ЦНН № 1	ST006931 2015795	БР.	4		
5	черт. N 72.3670.698	Пластина уплътнителна за диафрагма 17ст на ЦСН ,R 698 72.3670.698	ST008996 2017331	БР.	48		
6	черт. N 72.3670.722	Пластина уплътнителна за диафрагма 18ст на ЦСН ,R 722 72.3670.722	ST008997 2017332	БР.	48		
7	черт. N 1436985	Пръстен уплътнителен ЦСН 20 ст.	ST006927 2015791	БР.	1		
8	черт. N 1436985-01	Пръстен уплътнителен ЦСН 21 ст.	ST006936 2015800	БР.	1		
9	черт. N 1435007	Пръстен уплътнителен ЦВН на 2 ст. 1435007	ST008809 2017181	БР.	2		
10	черт. N 1435043	Пръстен уплътнителен за 2ст ЦСН 1435043	ST008938 2017276	БР.	1		

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>		Документ по. <i>Document no.</i> <b>90MA\$00-PA001</b>	
	<b>Техническа спецификация</b>		REV. 01	2017
	<b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>		Страница <i>Sheet</i>	<b>7</b>

11	черт.N 1435043-01	Пръстен уплътнителен ЦСН 1435043-01	ST008939 2017277	БР.	1		
12	черт.N 1435008	Пръстен уплътнителен за 3 и 4 ст. ЦВН 1435008	ST008936 2017274	БР.	2		
13	черт.N 1435008-01	Пръстен уплътнителен от 5 ст до 12ст ЦВН 1435008-01	ST008937 2017275	БР.	8		
14	черт.N 1435797	Пръстен уплътнителен 1ст ЦВН 1435797	ST008942 2017280	БР.	1		
15	черт.N 1441689-01	Плоча подпорна 5ст. ЦВН 1441689-01	ST008954 2017292	БР.	24		
16	черт.N 1441689-11	Плоча подпорна ЦСН 1441689-11	ST008964 2017299	БР.	24		
17	черт.N 1441689-12	Плоча подпорна ЦСН 1441689-12	ST008965 2017293	БР.	24		
18	черт.N 1441689-13	Плоча подпорна ЦСН 1441689-13	ST008966 2017294	БР.	24		
19	черт.N 1419957-06	Полупръстен за предни уплътнения ЦВН 1419957-06	ST008974 2017309	БР.	24		
20	черт.N 1419957-07	Полупръстен за предни уплътнения ЦВН 1419957-07	ST008975 2017310	БР.	18		
21	черт.N 1419971-05	Полупръстен ЦСН 1419971-05	ST008976 2017311	БР.	24		
22	черт.N 1419971-06	Полупръстен ЦСН 1419971-06	ST008977 2017312	БР.	18		
23	черт.N 1435469СБ 1308154	Сфера .Поз.29 1308154	ST010077 2018083	БР.	4		
24	черт.N 1407888	Пластина подложна б= 0,5 мм - 2бр.; б= 1мм -2бр.; б= 2 мм - 2бр. 1407888 (прокладка РКВН) / Gasket 1407888	ST010079 2018085	БР.	6		
25	черт.N 1421004	Щок РКВН 1421004	ST006952 2015816	БР.	4		
26	черт.N 1284134	Щок РКСН за Блок 4 1284134	ST009707 2017834	БР.	2		
27	черт.N 1137736	Щок РКСН за Блок от 1 до 3 1137736	ST007281 2016064	БР.	2		
28	черт.N 1208492	Нипел с гайка / холендър DN40 1208492	ST008774 2017148	БР.	5		
29	черт.N 1440754	Пръстен уплътнителен ЦВН предно 1440754	ST008953 2017291	БР.	4		

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>		Документ по. Document no. <b>90MA\$00-PA001</b>	
	<b>Техническа спецификация</b>		REV. 01	2017
	<b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>		Страница Sheet	<b>8</b> от of <b>15</b>

30		Шпилка М 64 х4 х 490 20X1M1Ф1ТР	ST002064 2007201	БР.	24		
31		Гайка глуха капачкова М 64 х4 25ХМФ	ST008615 2017002	БР.	48		
32	черт.N 1434743	Пръстен уплътнителен ЦНН № 2 1434743	ST008620 2017007	БР.	2		
33	черт.N 1434750	Пръстен уплътнителен ЦНН № 3 1434750	ST008627 2017014	БР.	2		
34	черт.N 1441689-02	Плоча подпорна ЦВН 1441689-02	ST008955 2017293	БР.	24		
35	черт.N 1441689-03	Плоча подпорна ЦВН 1441689-03	ST008956 2017294	БР.	24		
36	черт.N 1441689-04	Плоча подпорна ЦВН 1441689-04	ST008957 2017295	БР.	24		
37	черт.N 1441689-05	Плоча подпорна ЦВН 1441689-05	ST008958 2017296	БР.	24		
38	черт.N 1441689-06	Плоча подпорна ЦВН 1441689-06	ST008959 2017297	БР.	24		
39	черт.N 1441689-07	Плоча подпорна ЦВН 1441689-07	ST008960 2017298	БР.	24		
40	120405.00732	Tube set with nipple / foto 4 / 120405.00732	2038581	m	96		
41	200300.00664	High temperature hermetic	2038582	pc.	4		
42	329900.00736	Induction sensor ИД 33/01-4 200300.00664	2038583	pc.	16		
43	329900.00737	Induction sensor ИД 16/01-4 329900.00737	2038584	pc.	2		
44		Разпределителна кутия за свързване на датчиците комплект с платките <b>/Устройство кроссировочное</b>	2006662	БР.	2		


	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. <i>Document no.</i> <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b>	REV. 01    2017
	<b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	Страница <i>Sheet</i> <b>9</b> от <i>of</i> <b>15</b>

		<b>комплект - УК 727</b>					
		<b>№ УК727031-Фото 5</b>					
45	черт №1408542 СБ	Електромеханически преобразовател/ Electromechanical converter	2016059	БР.	3		
46	черт № 1421003	Клапан Ф 150 поз.1 / Valve 1421003 поз.1 от общ чертеж 1421002-01СБ	2041501	БР.	3		
47	черт № 1421655	Клапан №4 Ф 125 поз.5 / Valve 1421655 поз.5 от общ чертеж 1421652СБ	2041502	БР.	2		

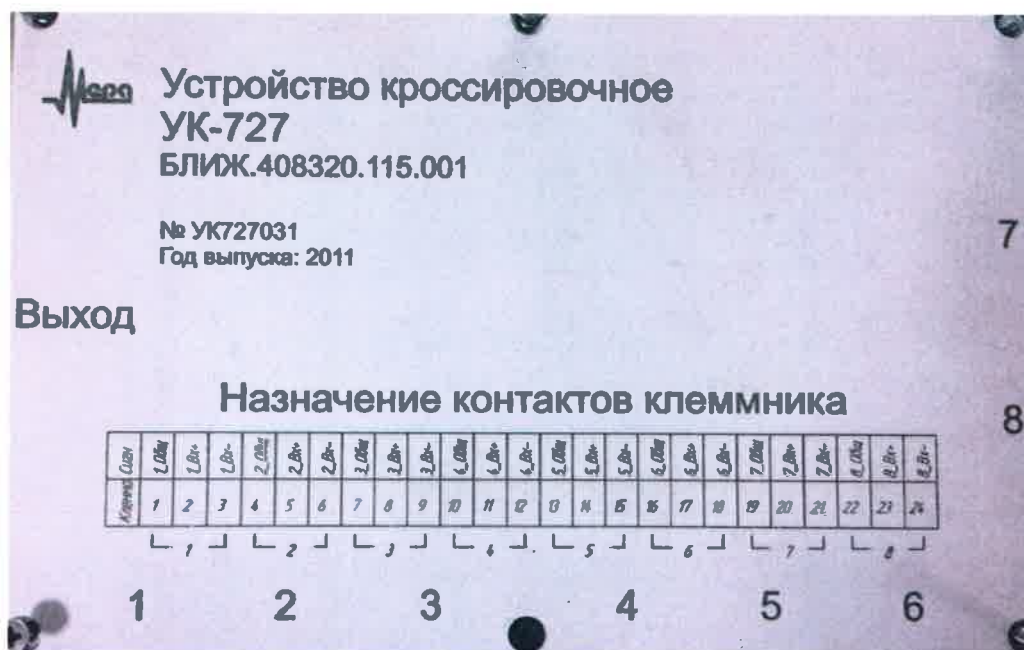
**Тръба комплект с щуцери. Всички тръби да бъдат комплектовани с щуцери и тел в тях за монтиране на проводниците - Фото 4**



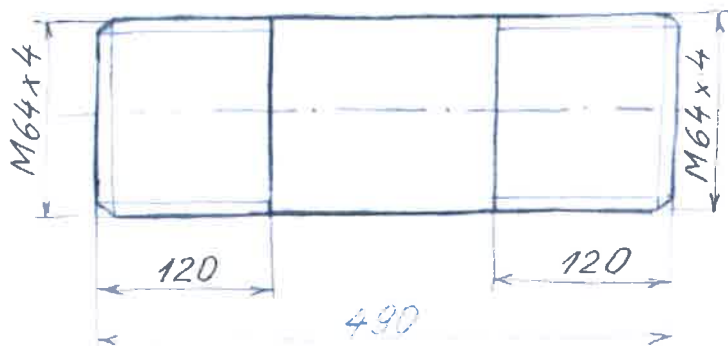


	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. Document no. <b>90MA\$00-PA001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01    2017
		Страница Sheet <b>10</b> от of <b>15</b>

**Разпределителна кутия за свързване на датчиците комплект с платките /Устройство кроссировочное –комплект - УК 727 № УК727031 – Фото 5**



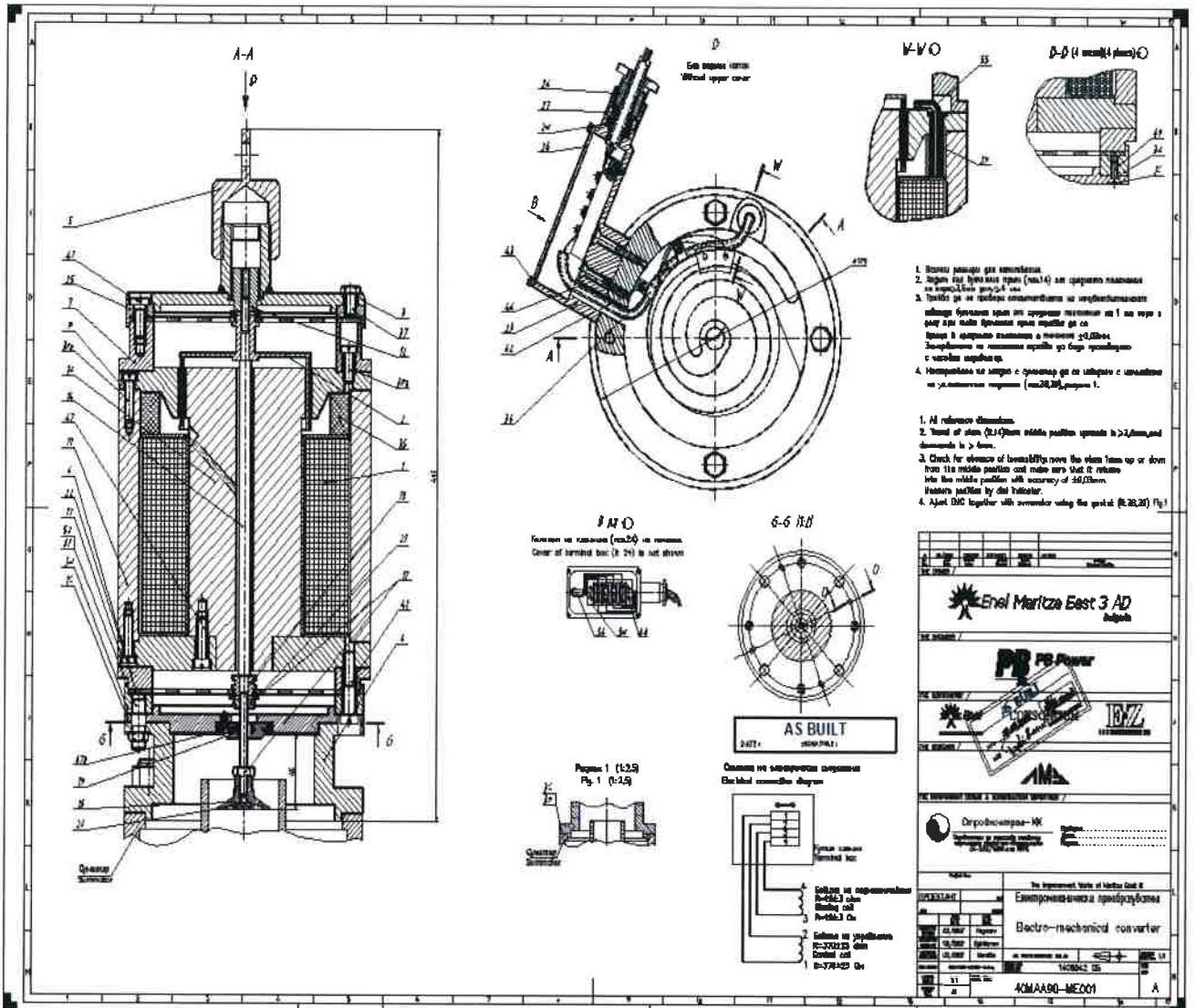
**Скица на шпилка M64x4 L=490мм**




**Материал: 20Х1М1Ф1ТР**

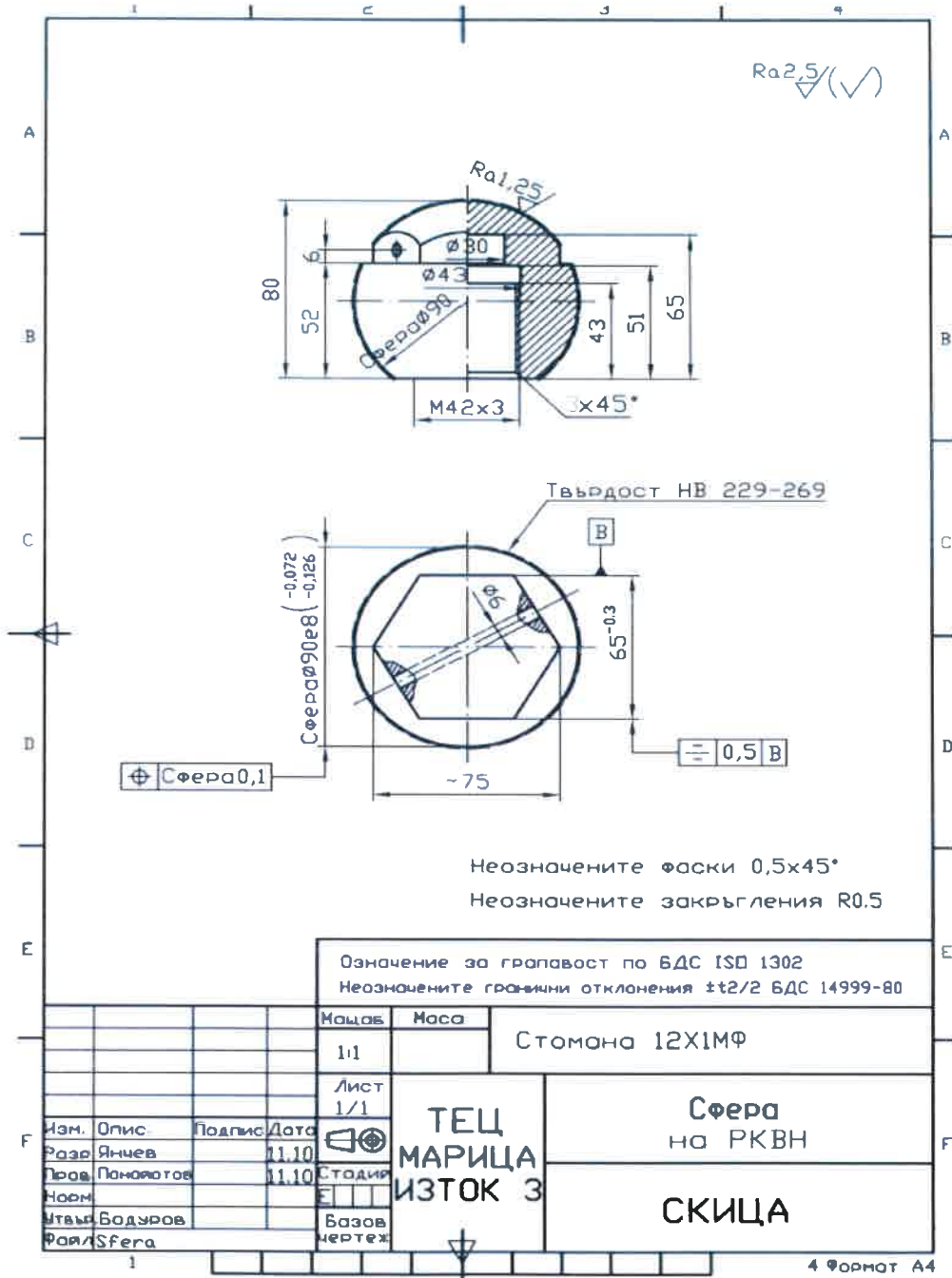
Електромеханически преобразовател- ч.№ 1408542 СБ


док. 40МАА90-МЕ001



	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. <i>Document no.</i> <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01    2017
		Страница <i>Sheet</i> <b>12</b> от <b>15</b>

Сфера на РКВН



	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. Document no. <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01 2017 Страница Sheet <b>13</b> от of <b>15</b>


Клапан Ф 150 поз.1 / Valve ч.№ 1421003 поз.1 от общ чертеж 1421002-01СБ



Клапана е с 6 отвора  $\Phi 25$  мм.

#### 6.Срокове на доставяне

Всички стоки се доставят едновременно в минималния възможен за доставчика срок и договорен в поръчката. Краен срок на доставката 20.04.2018г.

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. <i>Document no.</i> <b>90МА\$00-РА001</b>
	<b>Техническа спецификация</b>	REV. 01    2017
	<b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	Страница <i>Sheet</i> <b>14</b> от <i>of</i> <b>15</b>

## **7. Приемане на стоките в склада**

### **7.1. При доставка с куриер**

Материално отговорното лице удостоверява чрез поставяне на печат на приемо-предавателния протокол приемането на материалите, изпраща е-мейл до екипа на поддръжката, след което до края на следващия работен ден техническото лице от поддръжката е длъжно да извърши технически контрол на доставената стока/материал/ и да положи подпис на приемо-предавателния протокол. Чак след това стоката се прибира на мястото си в склада и фактурата и приемо-предавателния протокол се предават за обработване в счетоводството.

### **7.2. При доставка от контрагента**


При доставка на стоки директно от Контрагента, датата и часа на доставката трябва да бъде съобщена предварително както в склада, така и на лицето отговорно за техническия контрол. Стоката не се приема в склада, ако не е минала проверката и не е попълнен протокола за технически контрол. Ако стоката отговаря на заявката се попълва приемо-предавателен протокол, стоката се приема и завежда в склада, а протокола, заедно с протокола за техническо съответствие се предава в счетоводството. Ако не отговаря на зададените в заявката параметри, тя се връща на доставчика

## **8. Задължения и изисквания при извършване на доставката.**

### **8.1. Задължения на Доставчика**

8.1.1. Доставчикът се задължава да достави нови резервни части посочени по вид и брой съгласно приложената спецификация в т.5 / Технически изисквания за доставката / и изискванията на **Възложителя**.

8.1.2. Доставката се извършва със собствен транспорт на Доставчика до

	<b>"Контур Глобал Оперейшънс България"</b>	Документ по. <i>Document no.</i> <b>90MA\$00-PA001</b>
	<b>Техническа спецификация</b> <b>Доставка на резервни части за турбина К-225-130-2М</b>	REV. 01    2017 <hr/> Страница <i>Sheet</i> <b>15</b> от <b>15</b>

склада на „Контур Глобал Оперейшънс България”.

8.1.3. Доставчикът се задължава да изработи и предаде следната Техническа документация:

1. Опаковъчен лист;
  2. Декларация за съответствие от производителя с посочените изисквания на Възложителя;
  3. Сертификат за качество ;
  4. Приемо-предавателен протокол;
- Документите да се предадат в 3/три/ екземпляра.

## 8.2. Задължения на Възложителя

8.2.1. **Възложителят** се задължава да осигури при приемането на доставката оторизиран представител на компанията за входящ контрол Съгласно изискванията на техническата спецификация.

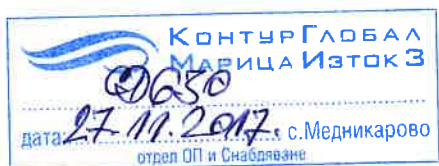
## 9. Гаранции.

9.1. Доставчикът гарантира за изделията, предмет на доставката гаранционен срок не по-малък от **24 месеца** .

9.2. При установяване, че дефектът възникнал по време на транспорт доставчикът доставя резервна част или възел за своя сметка и се установява нов гаранционен срок.

## 10. Протоколи и референтни документи

- 10.1. Документ 20MA&10-GS003
- 10.2. Документ 20MA&10-GS002



До:  
ОАО «СИЛОВЫЕ МАШИНЫ»  
Россия, 195009, Санкт-Петербург, ул. Ватутина, д.3, лит. А  
Тел.: +7 (812) 326-71-94 (внутр. тел. 4-52-39)  
Факс: +7 (812)326-71-61

относно: „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2М, съгласно техническа спецификация“, реф.№ 136-182-17

Уважаеми господин Управител,

Във връзка с участието Ви в процедура „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2М, съгласно техническа спецификация“, реф.№ 136-182-17, приложено Ви изпращаме решение за определяне на изпълнител. С настоящото писмо Ви поканваме за сключване на договор.

Уведомяваме Ви, че на основание чл.112 от Закона за обществените поръчки при подписване на договор за обществена поръчка сте длъжни да представите следните документи:

1. Свидетелство за съдимост;
2. Удостоверение от органите по приходите и удостоверение от общината по седалището на възложителя /Столична община – район Оборище/ и на участника;
3. Удостоверение от органите на Изпълнителна агенция Главна инспекция по труда;

При непредставяне на някой от гореизброените документи или при отказ на участника, определен за изпълнител, да сключи договор, процедурата може да бъде прекратена.

Моля, след набавяне на всички изброени по-горе документи, да бъдат изпратени до Възложителя на адрес:

КонтурГлобал Марица изток 3 АД  
отдел ОП и снабдяване  
с.Медникарово 6294  
обл.Стара Загора

Приложение: Решение за определяне на изпълнител № 460/27.11. 2017г.

С уважение:

Изпълнителен директор: \_\_\_\_\_

/Красимир Ненов/



РЕШЕНИЕ

№ 466 / 27.11. .2017г.

За класиране на кандидатите и обявяване на изпълнител на обществена поръчка

На основание чл.108 и чл. 109 от Закона за обществени поръчки и отразени резултати в доклад от 24.11. .2017 год. на комисия, назначена с Решение №447/21.11.2017г.и във връзка с разглеждане и оценка на предложението в процедура на пряко договаряне с предмет „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M, съгласно техническа спецификация“, реф.№ 136-182-17

ОПРЕДЕЛЯМ:

1. Участникът ОАО „Силвые машины“, Русия за изпълнител на обществена поръчка с предмет „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M, съгласно техническа спецификация“, на обща стойност 180 500, 00 Евро без ДДС.
2. На основание чл.43, ал.1 от ЗОП решението да се изпрати до участника в процедурата в тридневен срок от издаването му.
3. В деня на изпращането му до участника, решението да се публикува в профила на купувача на КонтурГлобал Марица Изток 3 АД на следния адрес:  
<http://webservices.contourglobal.eu/purchaserprofile/documentproc.php?procnumber>

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията в срока по чл. 197 ал.1 т.7 от ЗОП.

Изпълнителен директор:

/ Красимир Ненов /







**КОНТУР ГЛОБАЛ  
МАРИЦА ИЗТОК 3**

## ДОКЛАД

До Изпълнителния Директор  
на КонтурГлобал Марица изток 3 АД

Относно: „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2М, съгласно техническа спецификация“, реф.№ 136-182-17

На основание чл.67, ал.2 и чл.67, ал.6 от ПП на ЗОП във връзка с чл.182, ал.5 от ЗОП и в съответствие с изискванията на Възложителя, се проведе договаряне с участника в процедурата - фирма ОАО „Силловые машины“, Русия.

На 21.11.17г., се събра комисия в състав:

**ПРЕДСЕДАТЕЛ:** Сергей Бодуров – Заместник Директор „Ремонт“

**ЧЛЕНОВЕ:**

1. Николина Динева – Адвокат
2. Пламен Панайотов – Ръководител отдел „Ремонтно Планиране“
3. Митко Атанасов – Старши специалист „Ремонтно Планиране“
4. Емил Тончев – Специалист „Обществени поръчки и снабдяване“

### Резултати от работата на комисията.

На 21 ноември 2017г. комисията разгледа подробно техническата оферта на участника ОАО „Силловые машины“, Русия. Техническата оферта на участника съдържа следното:

1. Техническо предложение за изпълнение на поръчката.
2. Единен европейски документ за обществени поръчки.

### Оценка на офертата.

Комисията взе решение, че техническата оферта съответства на предварително обявените условия от Възложителя в техническата спецификация и че може да пристъпи към разглеждане на ценовата оферта.

Комисията проведе диалог с поканеният участник. Направените предложения и постигнатите договорености с Кандидата са отразени в отделен протокол, подписан от членовете на комисията и от участника.

В резултат на проведените преговори комисията предлага на Изпълнителния Директор да бъде сключен договор за „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2М, съгласно техническа спецификация, с фирма ОАО „Силловые машины“, Русия на обща стойност 180 500, 00 евро, франко склада на КонтурГлобал Марица Изток 3 АД, с. Медникарово, със срок на изпълнение 7,5 месеца след получаване на авансовото плащане по сключения договор.

Председател: \_\_\_\_\_  
/ Сергей Бодуров /

Утвърдил:  
Изп.Директор: \_\_\_\_\_  
/Красимир Ненов/

### Членове на комисията:

1 \_\_\_\_\_  
/Николина Динева/

2 \_\_\_\_\_  
/Пламен Панайотов/

3 \_\_\_\_\_  
/ Митко Атанасов /

4 \_\_\_\_\_  
/Емил Тончев/

Дата: 24.11.2017г.

ПРОТОКОЛ

Относно: „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M, съгласно техническа спецификация“, реф.№ 136-182-17

Днес, 21.11.2017г., се събра комисия, назначена с решение №447/21.11.2017г.в състав:

КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Сергей Бодуров – Заместник Директор „Ремонт“

ЧЛЕНОВЕ:

1. Николина Динева – Адвокат
2. Пламен Панайотов – Ръководител отдел „Ремонтно Планиране“
3. Митко Атанасов – Старши специалист „Ремонтно Планиране“
4. Емил Тончев – Специалист „Обществени поръчки и снабдяване“

за да разгледа представена оферта 75001/1518 от 02.11.2017 за „Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M, съгласно техническа спецификация“, на фирма ОАО „Силовые машины“, Русия.

Представената оферта отговаря на всички изисквания на Възложителя.

Обща стойност на предложението: 197 986,00 евро, ДАР MEDNIKAROV

Договорена стойност: 180 500,00 евро, ДАР MEDNIKAROV

Срок за изпълнение: 7,5 месеца след получаване на авансовото плащане на сметката на Продавача.

Гаранционен срок: 12 месеца от пускане в експлоатация на стоките, но не повече от 24 месеца от доставка, което от двете обхваща на стъпки по-рано.

Начин на плащане:

50% авансово плащане до 10 дни след получаване на фактура и банкова гаранция за авансово плащане, 50% плащане след доставка на стоките, до 30 дни от доставката.

Председател:

  
/ Сергей Бодуров /

Членове на комисията:

1   
/ Николина Динева /

3   
/ Митко Атанасов /

2   
/ Пламен Панайотов /

4   
/ Емил Тончев /

**Деловодна информация**

Партида на възложителя: 00015	Поделение: КонтурГлобал Марица Изток 3 АД
Изходящ номер: 5 от дата: 09/01/2018 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: не	Съгласен съм с <a href="#">Общите условия</a> на АОП за използване на услугата Електронен подател:
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС:	
Заведено в преписка: 00015-2017-0054 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

## Обявление за възложена поръчка - комунални услуги

### Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/25/ЕС/30П

**Раздел I: Възложител****I.1) Наименование и адреси** <sup>1</sup> (моля, посочете всички възложители, които отговарят за процедурата)

Официално наименование: КонтурГлобал Марица Изток 3 АД		Национален регистрационен номер: 130020522	
Пощенски адрес: обл. Стара Загора			
Град: с. Медникарово	код NUTS: BG344	Пощенски код: 6294	Държава: България
Лице за контакт: Валентина Манева		Телефон: +359 42663616	
Електронна поща: MaritsaProcurement@contourglobal.com		Факс: +359 42663610	
<b>Интернет адрес/и</b>			
Основен адрес: (URL) <a href="https://www.contourglobal.com">https://www.contourglobal.com</a>			
Адрес на профила на купувача: (URL) <a href="https://webservices.contourglobal.eu/purchaserprofile/">https://webservices.contourglobal.eu/purchaserprofile/</a>			

**I.2) Съвместно възлагане**

Поръчката обхваща съвместно възлагане: НЕ В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави - приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки: Поръчката се възлага от централен орган за покупки: НЕ
--

**I.6) Основна дейност**

Електрическа енергия

**Раздел II: Предмет****II.1) Обхват на обществената поръчка**

<b>II.1.1) Наименование:</b> Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M	Референтен номер: <sup>2</sup> 136-182-17
<b>II.1.2) Основен CPV код:</b> 42113000 <b>Допълнителен CPV код:</b> <sup>1 2</sup>	
<b>II.1.3) Вид на поръчката:</b> Доставки	
<b>II.1.4) Кратко описание:</b> Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M	
<b>II.1.6) Информация относно обособените позиции</b> Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: не	
<b>II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС)</b> Стойност: 180500 Валута: EUR (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид (за рамкови споразумения - обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	Съгласни ли сте да публикувате?: да
<b>II.2) Описание <sup>1</sup></b>	
<b>II.2.1) Наименование:</b> <sup>2</sup>	Обособена позиция №: <sup>2</sup>
<b>II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup></b> Основен CPV код: <sup>1</sup> 42113000 <b>Допълнителен CPV код:</b> <sup>1 2</sup>	
<b>II.2.3) Място на изпълнение</b> код NUTS: <sup>1</sup> BG344 Основно място на изпълнение: ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3	
<b>II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)</b> Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M	
<b>II.2.5) Критерии за възлагане</b> Критерий за качество: <sup>1 2 20</sup> НЕ Цена <b>Тежест:</b> <sup>21</sup>	Съгласни ли сте да публикувате?: да
<b>II.2.11) Информация относно опциите</b> Опции: не  Описание на опциите:	
<b>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз</b> Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	
<b>II.2.14) Допълнителна информация:</b>	

**Раздел IV: Процедура****IV.1) Описание**

<p><b>IV.1.1) Вид процедура:</b>  <b>Пряко договаряне (моля, попълнете Приложение Г5)</b></p>
<p><b>IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки</b>  Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение: НЕ  Установена е динамична система за покупки: НЕ</p>
<p><b>IV.1.6) Информация относно електронния търг</b>  Използван е електронен търг: НЕ</p>
<p><b>IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)</b>  Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA):  не</p>

#### IV.2) Административна информация

<p><b>IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура <sup>2</sup></b>  Номер на обявлението в ОВ на ЕС: (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: (напр. 123456)  (Едно от следните: Периодични индикативни обявления - комунални услуги, използвани като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка - комунални услуги; Система за квалифициране - комунални услуги, използвана като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)</p>
<p><b>IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки</b>  Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка: НЕ</p>
<p><b>IV.2.9) Информация за прекратяване на обявена процедура за конкурентно възлагане на поръчка под формата на периодично индикативно обявление</b>  Възложителят няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото периодично индикативно обявление: НЕ</p>

### Раздел V: Възлагане на поръчката <sup>1</sup>

Поръчка №: 5 Обособена позиция №: <sup>2</sup> Наименование: Доставка на резервни части за турбина K225-130-2M

Възложена е поръчка/обособена позиция:

да

#### V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособената позиция не е възложена:

#### V.2) Възлагане на поръчката

**V.2.1) Дата на сключване на договора:** 09/01/2018 (дд/мм/гггг)

#### V.2.2) Информация относно оферти

Съгласни ли сте да публикувате информацията относно оферти?:

да

Брой на получените оферти: 1

Брой на офертите, постъпили от МСП: 0 (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави-членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 1



Брой на офертите, получени по електронен път: 0

Съгласни ли сте да публикувате информацията относно изпълнителите (вкл. дали поръчката е възложена на група от икономически оператори и съдържанието на всички секции V.2.3)?:

да

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:  
не

**V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование: ОАО Силови Машины		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 1027700004012	
Пощенски адрес: ул. Ватутина 3			
Град: Санкт-Петербург	код NUTS: UKZ	Пощенски код: 2000	Държава: Руска федерация
Електронна поща: Basalova_OV@power-m.ru		Телефон: +007 8123467037 	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.power-m.ru">www.power-m.ru</a>		Факс: +007 8123467035 	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)  
не

**V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)**

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: <sup>2</sup> Валута:  
(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки - прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 180500 Валута: EUR

или

Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид  
(за рамкови споразумения - обща максимална стойност за тази обособена позиция)  
(за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите за тази партида,  
която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)  
(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на  
поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за  
възлагане на поръчки)

Съгласни ли сте да публикувате?:  
да

**V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и**

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и: НЕ

Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители <sup>4</sup>

Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

Дял: %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:



**V.2.6) Платена цена за покупки при благоприятни условия <sup>2</sup>**

Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

**Раздел VI: Допълнителна информация****VI.3) Допълнителна информация <sup>2</sup>**

--

**VI.4) Процедури по обжалване**

<b>VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване</b>			
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията			
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18			
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България	
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070 	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.cpc.bg">http://www.cpc.bg</a>		Факс: +359 29807315 	

<b>VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация <sup>2</sup></b>		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:
<b>VI.4.3) Подаване на жалби</b> Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: част 6, глава 27, чл.197 от ЗОП		
<b>VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информацията относно подаването на жалби <sup>2</sup></b>		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

**VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление:** 15/01/2018 (dd/mm/yyyy)

## Приложение Г2 - комунални услуги

### Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/25/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

**1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в съответствие с член 50 от Директива 2014/25/ЕС**

Липсват оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на предварителна покана за участие в състезателна процедура: НЕ

Въпросната поръчка има за цел само научноизследователска дейност, експеримент, проучване или развойна дейност при условията, указани в директивата: НЕ

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

Исключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възложителя събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата: НЕ

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стоковата борса: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

Изгодни покупки при наличие на възможност, която е налице за много кратко време при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

**2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз**

Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата: НЕ

**3. Обяснение:**

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата (максимум 500 думи)

## Приложение Г5 - обществени поръчки на ниска стойност

### Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне

#### ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

#### 1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки);: НЕ  
Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП;: ДА

Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите;: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия:: НЕ

Поръчката е за услуги, предложена от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него;: НЕ

Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП;: НЕ

Процедурата за възлагане на публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени;: НЕ

За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП;: НЕ

Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП: НЕ

#### 2. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП (максимум 500 думи)

Необходими са допълнителни доставки на резервни части за турбина К-225-130-2М, предназначени за частична замяна на монтирани в електроцентралата части за турбина турбина К-225-130-2М, за да не придобие възложителя стока с различни технически характеристики, което би довело до технически затруднения при експлоатация и поддръжка.

*Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони*

<sup>1</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо

<sup>2</sup> в приложимите случаи

<sup>3</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

<sup>4</sup> ако тази информация е известна

<sup>5</sup> моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

<sup>6</sup> доколкото информацията е вече известна

<sup>7</sup> задължителна информация, която не се публикува

<sup>8</sup> информация по избор

<sup>9</sup> моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация

<sup>10</sup> моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане

<sup>11</sup> само ако обявлението се отнася до квалификационна система

<sup>12</sup> моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти

<sup>13</sup> моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

<sup>14</sup> ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна

<sup>15</sup> моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти

<sup>16</sup>

<sup>17</sup> задължителна информация, ако това е обявление за възлагане

<sup>18</sup> само ако обявлението не се отнася до квалификационна система



<sup>19</sup> ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти

<sup>20</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест

<sup>21</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва